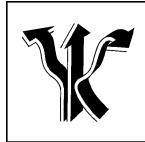


МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП



НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА
дисципліни

“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (АНГЛІЙСЬКА)”
(для бакалаврів спеціальності “Країнознавство”)

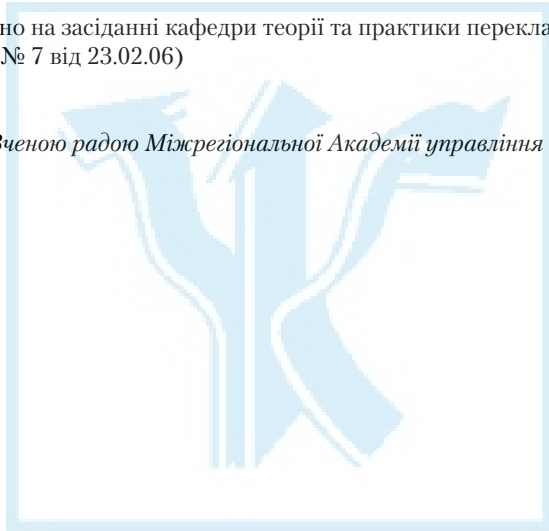
МАУП

Київ 2006

Підготовлено старшим викладачем кафедри теорії та практики перекладу *Т. О. Костюк*

Затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу (протокол № 7 від 23.02.06)

Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом



Костюк Т. О. Навчальна програма дисципліни “Іноземна ділова мова (англійська)” (для бакалаврів спеціальності “Країнознавство”). — К.: МАУП, 2006. — 20 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, тематичний план, зміст дисципліни “Іноземна ділова мова (англійська)”, питання для самоконтролю, вказівки до виконання контрольного завдання, контрольні завдання, а також список літератури.

© Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП), 2006

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Навчальну програму “Іноземна ділова мова (англійська)” розроблено для студентів-бакалаврів спеціальності “Країнознавство”.

На початку XXI ст. світовий порядок зазнав радикального переосмислення. Це насамперед простежується у спробах модифікувати ООН, а радше, замінити її на такий собі “світовий координаційний уряд”. В усьому світі спостерігається тенденція до глобалізації, вирішення конфліктних ситуацій відбувається шляхом переговорів. Україна, яка вже долучилась до основних політичних процесів сьогодення, має безліч завдань у царині зовнішніх зносин. Для успішних паритетних відносин з іншими країнами світу та міжнародними організаціями слід виховувати нову когорту політиків, якими можуть стати сьогоднішні студенти, що вивчають політологію, соціологію, міжнародні відносини. Тому при підготовці студентів цих спеціальностей велика увага приділяється вивченню іноземних мов.

Пропонована програма спрямована на досягнення комплексної мети та завдань, є чітко структурованою. Мета і завдання курсу — напруження у студентів навичок перекладу, реферування та складання текстів міжнародних документів і дипломатичної кореспонденції як різновиду офіційно-ділового стилю англійської мови. До опрацювання пропонуються оригінальні матеріали різних міжнародних організацій, тексти про відносини України з цими організаціями, пропонуються до вивчення найгостріші теми сьогодення.

У процесі вивчення дисципліни самостійна робота студентів в індивідуальному режимі займає особливе місце і має на меті активізацію діяльності студентів. Вона важлива як на етапі засвоєння нового лексичного та граматичного матеріалу, так і для закріплення вивченого.

Для успішного вивчення дисципліни “Ділова іноземна мова (англійська)” студенти спеціальності “Країнознавство” повинні мати фундаментальні знання з політології, соціології, міжнародних відносин і зовнішньої політики різних країн світу в різні часи, історії створення, розвитку та функціонування ключових міжнародних організацій, базові знання з міжнародного права, міжнародної економіки, конфліктології тощо.

Студенти-бакалаври спеціальності “Країнознавство” вивчають дисципліну “Іноземна ділова мова (англійська)” протягом 216 годин. З них 90 аудиторних годин, 126 годин на самостійну роботу. Після кожного семестру вони складають залік, а по закінченні всього курсу навчання — іспит.

Специфіка дисципліни “Іноземна ділова мова (англійська)” визначила структуру екзаменаційного білета, який містить три питання: читання, переклад і переказ незнайомого тексту, виконання лексико-граматичного завдання, бесіда за розмовною темою, яка вивчалася протягом навчального семестру або семестрів. У програмі подано 30 розмовних тем.

ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
дисципліни

“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (АНГЛІЙСЬКА)”

№ пор.	Назва змістового модуля і теми
1	Змістовий модуль I. Міжнародні документи (International documents) Договори та інші міжнародні угоди (Treaties and other international contracts)
2	Установчі акти (Constituent Acts)
3	Змістовий модуль II. Внутрішньополітичне становище в Україні (Home affairs of Ukraine) Політична ситуація в Україні (Political situation in Ukraine)
4	Нові виклики часу для українського суспільства (New challenges facing Ukraine)
5	Змістовий модуль III. Зовнішня політика України (Ukrainian foreign policy) Зовнішньополітичний курс України (Course in international relations)
6	Україна і міжнародні організації (Ukraine and international Organizations)
7	Україна та актуальні проблеми сучасного світу (Ukraine and nowadays world's actual problems)
Разом годин: 216	

ЗМІСТ
дисципліни

“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (АНГЛІЙСЬКА)”

Змістовий модуль I. Міжнародні документи (International documents)

Тема 1. Договори та інші міжнародні угоди (Treaties and other international contracts)

Treaties, Conventions and Agreements.
Protocols.
Declarations.

Тема 2. Установчі акти (Constituent Acts)

Constituent Acts.
Unilateral Legal Acts.

Література [1–13]

Змістовий модуль II. Внутрішньополітичне становище в Україні (Home affairs of Ukraine)

Тема 3. Політична ситуація в Україні (Political situation in Ukraine)

Presidential elections 2004.
World support of democratic processes in Ukraine.
United States of America and Russia: two actors influencing the situation in Ukraine and world wide.

Тема 4. Нові виклики часу для українського суспільства (New challenges facing Ukraine)

New challenges facing Ukraine.
New president – new course in international relations.

Література [1–13]

Змістовий модуль III. Зовнішня політика України (Ukrainian foreign policy)

Тема 5. Зовнішньополітичний курс України (Course in international relations)

Тема 6. Україна і міжнародні організації (Ukraine and international Organizations)

Ukraine and the European Union.
Ukraine and NATO.
World Trade Organization and Ukrainian Economy.
GUUAM group.
Ukraine and CIS.

Тема 7. Україна та актуальні проблеми сучасного світу (Ukraine and nowadays world's actual problems)

War in Iraq and Ukrainian partaking in it.
Non-nuclear-weapon world concept.
Fight against terrorism.
Political leadership
Globalization.

Література [1–13]

ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ

1. Types of international documents.
2. Compositional design of the majority of international documents.
3. Treaties and Conventions.
4. Agreements.
5. Protocols.
6. Declarations.
7. Constituent Acts.
8. Unilateral Legal Acts.
9. Ratification.
10. Assignment.
11. Reservation.
12. Accession, acceptance and approval.
13. Denunciation.
14. Presidential elections in Ukraine.
15. World support of democratic processes in Ukraine.
16. New president – new course in international relations.
17. United States of America as one of strategic partners of Ukraine.
18. Russian – Ukrainian relationship.
19. United States of America and Russia: two actors influencing the situation in Ukraine and world wide.
20. Ukraine and the European Union.

21. Ukraine and NATO.
22. World Trade Organization and Ukrainian Economy.
23. GUUAM group.
24. War in Iraq and Ukrainian partaking in it.
25. Non-nuclear-weapon world concept.
26. Fight against terrorism.
27. Political leadership.
28. Political leaders.
29. Globalization.

ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОГО ЗАВДАННЯ

Студенти заочної та дистанційної форм навчання, згідно із навчальним планом, повинні виконати контрольні завдання. Виконують контрольні завдання в окремому зошиті, де зазначаються прізвище, ім'я, по батькові студента, індекс групи та номер контрольного завдання. Обов'язково слід залишати поля для зауважень і методичних вказівок викладача.

Робота має бути виконана у чітко визначений строк і оформлена належним чином.

Підготовка до виконання контрольного завдання передбачає опрацювання тексту, а саме читання вголос з дотриманням основних правил читання, переклад рідною мовою та заучування незнайомих слів, повне усвідомлення правил словотворення, граматичних правил, правил побудови складних речень в англійській мові.

Для виконання контрольних завдань можна використовувати підручники зі списку літератури, наведеної наприкінці цієї програми.

КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Варіант 1

1. Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.

EURO-ATLANTIC COOPERATION

To start with the history: there is a lot of talk now about Euro-Atlantic 'traditions' being put in danger or the 'status quo' being under attack, but the fact is that the 'Euro-Atlantic' grouping has not been a normal or important one for most of modern history. After the establishment of the USA as a break-away colony, the Atlantic was for a century and a half as often a barrier as a bridge. The creation of a trans-Atlantic alliance

based on permanent defence guarantees reflected the needs of a specific, and in many ways novel, situation at the end of World War Two: the need for a credible, nuclear-backed Western bloc to deter the Soviet Union and the further expansion of Communism in Europe, and the need to rebuild and consolidate democracy and a functioning economy on the territory of Western Europe itself. NATO was important also for the latter goal, (a) by blocking a nationalistic and competitive development of defence culture among its European members, (b) by providing a 'shield' under which West Europeans could rebuild their economy in peace, with far fewer resources diverted to defence than if they had been forced to stand alone.

Hence the famous Lord Ismay quotation (which also shows that NATO in the early days could be thought of in a very Realpolitik, not so idealistic way): NATO exists 'to keep America in, keep Russia out and keep Germany down?'

There was not much in "Euro" at first in 'Euro-Atlantic'. The first impulse of West European unity after 1945 was to create the Europeans' own guaranteed defence community (EDC/WEU), which was in effect then absorbed by NATO. When the European Community was created, its aims did include consolidating the peace of [Western] Europe but it did so by the indirect methods of destroying self-sufficient national war industries, diverting energies to economic and social cooperation, opening frontiers, creating new interdependent interests and so on. Hence a rather sharp functional division between NATO and EU ('Mars' and 'Venus?') for the first 30 years or so, though NB the USA did explicitly support the EU's supranational integrative approach as well. Only in 80's did the idea of a distinct 'Euro' component in Western security re-develop (a) out of the burden-sharing debate in NATO ('European pillar') and (b) out of the gradual entry of the EU into the security sphere with Political Cooperation, support for arms control and OSCE, etc. As a result, the 'Euro-Atlantic' formula is today perfectly apt because we see NATO and the EU both concerning themselves with security-building and crisis management tasks within and beyond the greater Europe, both essentially sharing the same set of defence capabilities, lending assets to each other or working alongside each other in different crisis situations.

2. *Напишіть доповідь англійською мовою, розкриваючи суть вислову "NATO exists to keep America in, keep Russia out and keep Germany down".*

3. *Перекладіть англійською мовою.*

1. Організація Північно-Атлантичного договору налічує сьогодні 19 країн-членів і здійснює активну політику розширення на схід.

2. Еволюція Європейського Союзу відбувалася протягом 50 років з того часу, коли було утворено Європейське об'єднання вугілля та сталі (ЄОВС).
3. Україна прагне активного залучення до євроатлантичної інтеграції, яку визначено основним вектором спрямування її зовнішньої політики.
4. Україна та НАТО ще наприкінці 90-х років минулого століття підписали договір про співпрацю в рамках проекту "Партнерство заради миру".
5. Останнє розширення ЄС на схід відбулося у травні 2004 року, нині ця організація налічує 25 країн-членів.

Варіант 2

1. Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.

Joint Statement by the European Union and the United States Working Together to Promote Democracy and Support Freedom, the Rule of Law and Human Rights Worldwide

The European Union and the United States believe that the spread of accountable and representative government, the rule of law, and respect for human rights as enshrined in the Universal Declaration of Human Rights, are a strategic priority as well as a moral necessity. We will continue to work together to advance these priorities around the world.

The work of the United Nations is central both to democracy and human rights. We welcome the proposals put forward by Kofi Annan to renew the UN's commitment and enhance its effectiveness in these areas. Specifically, we value the UN Secretary General's initiatives for reforming the UN human rights mechanisms and for creating a Peacebuilding Commission. We pledge to support the establishment of the UN Democracy Fund to assist countries in strengthening civil society and democratic institutions.

We express our admiration and pledge our support for all those engaged in the defence of freedom, democracy and human rights, in many cases at great personal risk.

We are encouraged by the efforts of many governments to open their societies and political systems. Recognizing that democratic reform is a process that deserves our support, we promise our solidarity and support to those promoting democracy around the world, be it in Ukraine, Georgia, Kyrgyzstan, Lebanon, Iraq, Afghanistan, or elsewhere. We will continue to support pluralism and the development of civil society, and will encourage the political participation of women and minorities.

2. Дайте письмові відповіді на наступні запитання.

1. When was the Universal Declaration of Human Rights adopted?
2. What proposals have been put by the UN Secretary General?
3. What countries are mentioned in the text and why?
4. What should be done to spread the rule of law and respect for human rights all over the world?
5. What do you know about possible and desirable changes in UNO?

3. Напишіть доповідь англійською мовою про діяльність ООН і проблеми, пов'язані з реформуванням цієї організації.

Варіант 3

1. Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.

THE GUUAM GROUP: HISTORY AND PRINCIPLES

GUUAM (Georgia, Ukraine, Uzbekistan, Azerbaijan and Moldova) Group was formally founded as a political, economic and strategic alliance designed to strengthen the independence and sovereignty of these former Soviet Union republics.

During the years of cooperation GUUAM group became an important structure looking to enhance regional economic cooperation through development of an Europe-Caucasus-Asia transport corridor. It has also become a forum for discussion on various levels of existing security problems, promoting conflict resolution and the elimination of other risks and threats.

Cooperation among delegations of Azerbaijan, Georgia, Moldova and Ukraine started in 1996 in Vienna, Austria, at the CFE Treaty Conference, where four states issued joint statements and proposed common initiatives.

On October 10, 1997, the Presidents of Azerbaijan, Georgia, Moldova and Ukraine met in Strasbourg during summit of the Council of Europe and stated their mutual interest in developing bilateral and regional cooperation, European and regional security, political and economic contacts. In the Joint Communiqué issued, the Presidents stressed the importance of the four nations cooperation in establishing a Eurasian, Trans-Caucasus transportation corridor (TRACECA), and underscored the importance of strengthening the four-lateral cooperation “for the sake of a stable and secure Europe guided by the principles of respect for the sovereignty, territorial integrity, inviolability of state frontiers, mutual respect, cooperation, democracy, supremacy of law and respect for human rights.” The leaders of the countries agreed to undertake joint efforts in order to overcome the difficulties that Europe faced on the threshold of the 21st century.

On April 24, 1999, GUAM was enlarged by one more member – Uzbekistan, who joined the group at GUAM summit, which was held during NATO/EAPC Summit in Washington D.C., on April 23–25, 1999.

On September 6, 2000, at the meeting in New York in connection with the UN Millennium Summit, the Presidents of GUUAM countries pledged to intensify multilateral cooperation within the framework of GUUAM by giving it a multilevel character. To this aim, it was deemed expedient to convene regular summits at the level of Heads of State at least once a year, and meetings at the level of Ministers for Foreign Affairs at least twice a year. The Committee of National Coordinators (CNC) shall hold regular sessions on a quarterly basis.

To foster favorable conditions conducive to economic growth among the participating states, mutually beneficial trade relations, and implementing complex multilateral programs and projects in the fields of production, commerce, energy, transport, the economy, international credit and financial cooperation, border, customs and fiscal services, communications, science, technology education and culture, direct contacts between different state bodies and departments of the respective agencies of the GUUAM Group Member States are established.

2. Поставте 10 запитань до тексту.

3. Перекладіть англійською мовою наступні речення.

1. Україна відіграє помітну роль у налагодженні діалогу між країнами колишнього Радянського Союзу та бере участь у діяльності регіональних організацій.
2. Діяльність України у рамках членства в ГУУАМ високо оцінена як лідерами країн-членів цієї організації, так і главами інших країн.
3. Коли йдеться про членство України в різних організаціях, не слід забувати, що наша країна не є членом СНД.
4. Під час виступу президента США, присвяченому річниці Помаранчевої революції, Україну було названо “регіональним лідером”.

Варіант 4

1. Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.

While concentrating its attention at the global aspects of the general disarmament Ukraine is convinced that it is necessary to take the decisive steps to provide reliable procedures for the implementation and verification of the international arrangements in the non-proliferation of the weapons of mass destruction. At present the NPT remains a single international binding document uniting the international community around

the concept of global nuclear security. But once again emphasizing the universal nature on NPT, we consider that its efficiency may be enhanced by more active efforts of such global forum as the UN, its specialized organization IAEA. First of all, this is due to the fact that at the present stage, the NPT universality depends, as never before, on the solution of the sensitive political problems on the regional level. In this connection it is obvious that there is a necessity to establish political and functional interaction on the level of the UN (for instance, Security Council), Conference on Disarmament with the efforts within the framework of international non-proliferation agreements, including the NPT, the CTBT, NSG, MTCR as well as conventions on prohibition of chemical, biological weapons and toxins. These steps should be a serious prerequisite to achieve the high level of universality of the mass destruction weapons non-proliferation regime.

2. Розшифруйте англійською мовою та переклад українською наведені у тексті абрєвіатури.

3. Перекладіть англійською мовою.

1. Певна кількість документів, які мають бути представлені на Конференції ООН з питань науки та техніки, була підготовлена ЮНЕСКО.
2. Українська делегація прибула на нараду, організовану МБРР, на якій також були присутні представники інших країн — членів СНД.
3. Доповідаючи про становище в галузі захисту авторських прав та інтелектуальної власності в Україні, Генеральний Секретар Всесвітньої організації інтелектуальної власності (ВОІВ) зазначив, що за минулий рік ситуація в нашій країні значно покращилась.
4. Тісна співпраця за такими програмами ООН, як ЮНІСЕФ, ЮНФПА, ЮНЕП та ЮНФДАК проводилась у 1994–1995 роках.
5. Спеціальна зустріч відбулась у квітні 1997 року у штаб-квартирі ЮНЕСКО за участю таких агентств, як ВООЗ, МОП, ФАО та ВМО.

Варіант 5

1. Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.

Terrorism can be defined as the use of force or violence against people or property for the purposes of intimidation, coercion, or ransom. It is an illegal, organized, and a systematic manner of adopting terrorizing activities in order to change the present system toward a particular political agenda. To reach its

targets, terrorism organizes acts of murder, kidnapping, intimidation, and destruction. Terrorism does not have a particular religious or national identity, and it cannot be identified with any specific country. Therefore, the struggle against terrorism should be international. Terrorists should be prosecuted in all countries regardless of the period of crime committed.

The danger of terrorism is not in number of its victims — statistics shows that a number of criminal victims is much higher. Terrorism is dangerous in its potential. It can put society on its knees before a menace. The psychological consequences of this violence and terror are much more destructive and influential than an actual physical destruction.

There are general reasons behind terrorism, which are demonstrated all over the world. Among them we can name: general weakness of the government, social inequality, cultural, economic, national and religious reasons. Acts of terrorism are also a common practice during wars and armed conflicts as a part of military strategy. Ex-military staff, who for certain reasons cannot adapt themselves to peaceful environments, represent a high quality recruitment source for terrorist groups. And it is not a secret that some governmental authorities turn profits from acts of terror.

2. Дайте відповіді на наступні запитання.

1. How can the terrorism be generally defined?
2. What methods do the terrorists use and what for?
3. What terrorist attacks affected you most? Why?
4. Why are even the most influential countries of the world powerless before the menace of terrorism?
5. How do you think, can Ukraine become a base of terrorism or for acts of terrorism?

3. Перекладіть англійською мовою.

1. У ХХ столітті в різних куточках світу сталися найгучніші терористичні акти за всю історію людства.
2. У більшості терактів, скоєних на території Росії, звинувачують чеченських бойовиків.
3. Незважаючи на плідні переговори між урядами обох країн, терористичні акти на їх територіях не припиняються.
4. Україна бере активну участь у розробці плану дій у боротьбі зі світовим тероризмом і надає всіляку допомогу громадянам країн, що постраждали від злочинних дій терористів.
5. Статистика свідчить, що у світі існує близько півсотні терористичних організацій та угруповань, що беруть на себе відповідальність за теракти, скоєні на території різних держав.

Варіант 6

1. Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.

Ukraine supports the efforts of world community to strengthen the non-proliferation regime at regional level. Establishment of the new nuclear-weapon-free zones in Africa and South-Eastern Asia became practical implementation of Article VII of the Treaty. We believe there is still a possibility to achieve further progress in this area and establish such zone in the Middle East.

On September 21, 1995, Ukraine signed with the IAEA the Agreement on Application of Safeguards in connection with the Non-Proliferation Treaty. On the 17th of January 1998 this Agreement entered into force in our country.

From our view, it is necessary to intensify the dialogue between “like-minded” nations willing to establish equal partnership relations both on bilateral and multilateral bases, in the sphere of peaceful use of nuclear energy within the framework of the IAEA, as well as within the international non-proliferation regime of the NSG.

Today's political environment puts on the international agenda one of the main global security issue — the non-nuclear-weapon world concept. In this context, we would like to stress, once again, that the international community has to implement the set of measures, the most actual being:

- immediate practical measures to provide for the universal adherence to the Non-Proliferation Treaty;
- active steps of all nuclear weapons states directed to the reduction of their nuclear potentials (after START-II would have come into effect, the negotiations on the nuclear weapons future reduction with involvement of all the nuclear weapons states should have started);
- ensuring the reliable verification regime in the field of nuclear weapons non-proliferation (IAEA Safeguard, the regimes of control for transfers of “sensitive” items and technologies);
- ensuring the soonest entry into force of the Comprehensive Test Ban Treaty;
- elaboration of the international convention for the suppression of acts of nuclear terrorism;
- realization of the decisive measures for the purpose of the comprehensive implementation of the treaties on existing nuclear-weapon-free zones (Tlatelolco, Rarotonga, Pelindaba treaties, etc.) as well as establishment of the new zones;
- early start of negotiations and conclusion of the Fissile Materials Cut-off Convention.

2. *Поставте 5 запитань до тексту.*

3. *Висловіть власну думку щодо заборони поширення ядерної зброї у військових цілях.*

Варіант 7

1. *Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.*

Changing Middle East

By taking all critical steps and meeting their deadlines, Iraqis will bind their multiethnic society together in a democracy that respects the will of the majority and protects minority rights. As Iraqis grow confident that the democratic progress they are making is real and permanent, more will join the political process. And as Iraqis see that their military can protect them, more will step forward with vital intelligence to help defeat the enemies of a free Iraq. The combination of political and military reform will lay a solid foundation for a free and stable Iraq. As Iraqis make progress toward a free society, the effects are being felt beyond Iraq's borders.

Before our coalition liberated Iraq, Libya was secretly pursuing nuclear weapons. Today the leader of Libya has given up his chemical and nuclear weapons programs.

Across the broader Middle East, people are claiming their freedom. In the last few months, we have witnessed elections in the Palestinian territories and Lebanon. These elections are inspiring democratic reformers in places like Egypt and Saudi Arabia. Our strategy to defend ourselves and spread freedom is working. The rise of freedom in this vital region will eliminate the conditions that feed radicalism and ideologies of murder — and make our nation safer.

2. *Дайте письмові відповіді на наступні запитання.*

1. Is it possible for Iraqis to build democracy without anybody's help?
2. Are the changes made by the Americans forever?
3. Why are the Iraqis resisting to the so called democracy?

3. *Дайте письмове пояснення англійською мовою терміна "Islamic fundamentalism".*

Варіант 8

1. *Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.*

Fundamental Security Tasks

NATO's essential purpose is to safeguard the freedom and security of all its members by political and military means in accordance with the

North Atlantic Treaty and the principles of the United Nations Charter. The Alliance has worked since its inception for the establishment of a just and lasting peaceful order in Europe based on common values of democracy, human rights and the rule of law. This central Alliance objective has taken on renewed significance since the end of the Cold War because, for the first time in the post-war history of Europe, the prospect of its achievement has become a reality.

The fundamental principle underpinning the Alliance is a common commitment to mutual cooperation among the member states, based on the indivisibility of their security. Solidarity and cohesion within the Alliance ensure that no member country is forced to rely upon its own national efforts alone in dealing with basic security challenges. Without depriving member states of their right and duty to assume their sovereign responsibilities in the field of defense, the Alliance enables them to realize their essential national security objectives through collective effort. In short, the Alliance is an association of free states united in their determination to preserve their security through mutual guarantees and stable relations with other countries.

The North Atlantic Treaty Organization (NATO) provides the structure which enables the goals of the Alliance to be implemented. It is an inter-governmental organization in which member countries retain their full sovereignty and independence. The Organization provides the forum in which they consult together on any issues they may choose to raise and take decisions on political and military matters affecting their security. It provides the structures needed to facilitate consultation and cooperation between them, in political, military and economic as well as scientific and other non-military fields.

The resulting sense of equal security among the members of the Alliance, regardless of differences in their circumstances or in their national military capabilities, contributes to stability in the Euro-Atlantic area. It creates conditions which favour increased cooperation among Alliance members as well as between members of the Alliance and other countries.

The means by which the Alliance carries out its security policies include the maintenance of a sufficient military capability to prevent war and to provide for effective defense; an overall capability to manage crises affecting the security of its members; and active promotion of dialogue with other nations and of a cooperative approach to European security, including measures to bring about further progress in the field of arms control and disarmament.

2. Дайте письмові відповіді на наступні запитання.

1. What is the NATO's essential purpose?
2. What do the solidarity and cohesion within the Alliance ensure?
3. What kind of organization is NATO?
4. How is the stability in the Euro-Atlantic area ensured?
5. By what means does NATO carry out its security policies?

3. Дайте письмове пояснення англійською мовою, чому в Україні спостерігається опір вступу до НАТО.

Варіант 9

1. Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.

Effective promotion of the Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities

The General Assembly, in its resolution 54/162 entitled “Effective promotion of the Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities”, inter alia, called upon the Secretary-General to make available, at the request of Governments concerned, qualified expertise on minority issues, including the prevention and resolution of disputes, to assist in existing or potential situations involving minorities; requested the United Nations High Commissioner for Human Rights to continue efforts to improve the coordination and cooperation among United Nations programmes and agencies on activities related to the promotion and protection of the rights of persons belonging to minorities and to take the work of relevant regional organizations active in the field of human rights into account in her endeavours; called upon the High Commissioner to resume inter-agency consultations with United Nations programmes and agencies on minority issues and urged those programmes and agencies to contribute actively to this process; called upon the Working Group on Minorities of the Subcommission on the Promotion and Protection of Human Rights of the Commission on Human Rights to implement further its mandate with the involvement of a wide range of participants; invited the High Commissioner to seek voluntary contributions to facilitate the effective participation of nongovernmental organizations and persons belonging to minorities, in particular those from developing countries; and requested the Secretary-General to report on the implementation of resolution 54/162, including on good practices in the fields of education and the effective participation of minorities in decision-making processes. The present report is submitted in compliance with the aforementioned request.

2. Поставте 5 запитань англійською мовою до тексту.

3. Розкрийте англійською мовою своє бачення майбутнього реформування ООН.

Варіант 10

1. Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.

Participation of non-governmental organizations and persons belonging to minorities, in particular those from developing countries, in the Working Group on Minorities

The Office of the High Commissioner for Human Rights has taken action to implement the recommendations of the General Assembly and the Commission on Human Rights calling for greater participation of minority representatives in sessions of the Working Group on Minorities and for voluntary contributions to be made in that regard. Funds were received to cover the participation of 14 minority representatives from different countries of Asia, Latin America, Africa and Eastern Europe in the seventh session of the Working Group. The Working Group has proposed the establishment of a voluntary trust fund to assist representatives of minorities and governmental experts from developing countries to participate in various meetings on minority issues.

To facilitate the participation of minority representatives from developing countries in activities related to the Working Group and in broadening the Working Group's awareness of minority issues within different regions, two regional seminars were held in Africa. At the Arusha seminar the participants adopted various conclusions and recommendations. For example, the concepts of indigenous peoples and minorities were discussed. It was felt that the terms were useful in Africa, in particular since they were based on the principle of self-identification. They were acknowledged to be complex and misunderstood in the region, often being seen as threatening the integrity of States. It was suggested that indigenous peoples and minorities could be understood to be peoples with specific identities, histories and cultures. Such peoples could be characterized as non-dominant, vulnerable and disadvantaged.

Regarding some of the other recommendations made, the participants stressed the importance of ensuring that indigenous peoples and minorities had equal access to education, health and other basic services. It was suggested that educational and health services should be sensitive to the needs and cultures of the peoples concerned and that particular attention should be paid to assisting all indigenous peoples and minorities in Africa to combat HIV/AIDS. The participants also recommended that minorities be consulted when development policies were being formulated and

implemented and that communities share in the benefits of development. A further recommendation called for indigenous peoples and minorities to have equal access to political structures, processes and public institutions.

2. Дайте письмові відповіді на наступні запитання.

1. How do they try to facilitate the participation of minority representatives from developing countries in activities related to the Working Group?
2. How was it suggested to understand indigenous peoples and minorities?
3. What was recommended at the Arusha seminar?

3. Викладіть письмово англійською мовою своє бачення вирішення найгостріших етнічних конфліктів у світі.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

Основна

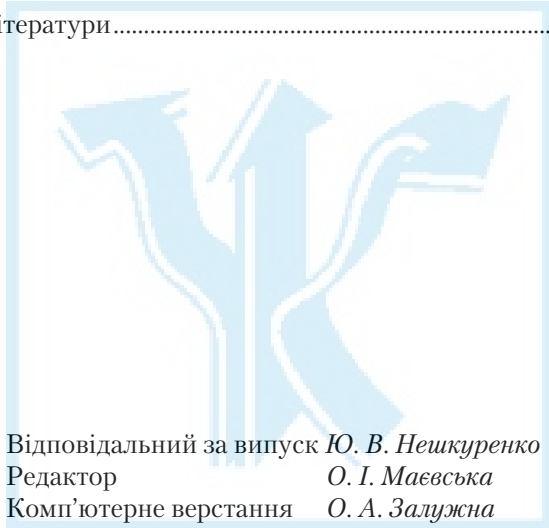
1. *Бабкин А. М., Шендецов В. В.* Словарь иноязычных выражений и слов. — Л.: Наука. А-Ж. — 1981; К-З. — 1987.
2. *Борисенко И. И., Евтушенко Л. И., Дайнеко В. В.* Английский язык в международных документах и дипломатической корреспонденции. — К.: Логос, 1999.
3. *Дипломатический словарь.* — М.: Наука, 1986.
4. *Мелех И. Я.* Азбука дипломатии: Специализированное учебное пособие по английскому языку. — М.: Дип. акад. МИД СССР, 1985.
5. *Словарь иностранных слов.* — 19-е изд., стер. — М.: Рус. яз., 1990.
6. *Чолганская В. Л.* Краткий международный терминологический словарь. — М.: Наука, 1981.

Додаткова

7. *Brzezinski Z.* The Grand Chessboard: American Primacy and its Geostrategic Imperatives. — NY: Basic Books, 1997.
8. *Chemical Disarmament: Basic Facts.* Booklet of Organization for the Prohibition of chemical Weapons (OPCW).
9. *National Security Strategy of the United States of America.* — Washington: The White House, 2002.
10. *NATO Review.* 2000.
11. *The NATO Handbook.* Office of Information and Press. Brussels, 1998.
12. *The year 2000 in review.* Synthesis. Organization for the Prohibition of chemical Weapons (OPCW).
13. *Dictionary of Contemporary English.* — Pearson Education Limited, 2003.

ЗМІСТ

Пояснювальна записка	3
Тематичний план дисципліни “Іноземна ділова мова (англійська)”	4
Зміст дисципліни “Іноземна ділова мова (англійська)”	5
Питання для самоконтролю	6
Вказівки до виконання контрольного завдання	7
Контрольні завдання	7
Список літератури.....	19



МАУП

Зам. № ВКЦ-2719

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП